



紐西蘭基督教華人衛理公會年議會
鴻恩堂 華語主日崇拜秩序單
Chinese Methodist Church in New Zealand
(Annual Conference)

Auckland Chinese Methodist Church Mandarin Service

聚會地點：12, Young Road, Mt. Wellington, Auckland 時間：每
主日 10am

通訊地址(Postal Address)：12, Young Road, Mt. Wellington, Auckland

主理：陳禮亮牧師(Rev. Chan)

助理：王理勵牧

師(Rev. Wong)

電子郵件(E-mail)：rev.chan@acmc.nz

rev.wong@acmc.nz

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裡降臨，審判活人死人。我信聖靈。我信聖而公之教會。我信聖徒相通。我信罪得赦免。我信身體復活。我信永生。阿們。



我們的年度使命：
繁衍生命，作主門徒

主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。因為國度，權柄，榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

受難節聚會

18/04/2025

受難節聚會程序

Good Friday Service Order

2025 年 04 月 18 日 7:30pm

序樂		Prelude
宣召	【加拉太書 1:4-5】	Call to Worship
禱告		Prayer
歌頌讚美		Song of Praise
啟應經文		Responsive Reading

【受苦羔羊】

啟：他被藐視，被人厭棄，多受痛苦，常經憂患。他被藐視，好像被人掩面不看的一樣。我們也不尊重他。

He was despised and rejected by men, a man of sorrows, and familiar with suffering. Like one from whom men hide their faces he was despised, and we esteemed him not.

應：他誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦。我們卻以為他受責罰，被神擊打苦待了。

Surely he took up our infirmities and carried our sorrows, yet we considered him stricken by God, smitten by him, and afflicted.

啟：哪知他為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。因他受的刑罰我們得平安。因他受的鞭傷我們得醫治。

But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was upon him, and by his wounds we are healed.

應：我們都如羊走迷，各人偏行己路。耶和華使我們眾人的罪孽都歸在他身上。

We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to his own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all.

啟：他被欺壓，在受苦的時候卻不開口。他像羊羔被牽到宰殺之地，又像羊在剪毛的人手下無聲，他也是這樣不開口。

He was oppressed and afflicted, yet he did not open his mouth; he was led like a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is silent, so he did not open his mouth.

應：因受欺壓和審判，他被奪去。至於他同世的人，誰想他受鞭打，從活人之地被剪除，是因我百姓的罪過呢？

By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken.

啟：看哪、神的羔羊、除去世人罪孽的！

Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

應：但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢，都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！

Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

詩歌

【十架的愛】

Song of Praise

讀經

【彼前 1 Peter 2:19-25】

Bible Reading

立志：

啟：所以，你們若真與基督一同復活、就當求在上面的事；那裡有基督坐在上帝的右邊。

應：你們要思念上面的事、不要思念地上的事。因為你們已經死了、你們的生命與基督一同藏在上帝裡面。

啟：基督是我們的生命、祂顯現的時候、你們也要與祂一同顯現在榮耀裡。

應：原來基督的愛激勵我們；因我們想一人既替眾人死、眾人就都死了；並且祂替眾人死、是叫那些活著的人、不再為自己活、乃為替他們死而復活的主活。

啟：我已經與基督同釘十字架；現在活著的、不再是我、乃是基督在我裡面活著。並且我如今在肉身活著、是因信上帝的兒子而活、祂是愛我、為我捨己。

應：但我斷不以別的誇口、只誇我們主耶穌基督的十字架。因這十字架、就我而論、世界已經釘在十字架上；就世界而論、我已經釘在十字架上。

啟：讓我們在上帝面前許諾，藉賴上主的恩典，以聖潔的生活度日，願我們領會受苦是基督僕人的記號，不求人安慰服侍，反倒安慰服侍人，扶持軟弱失喪者，並甘願背起十字架，天天跟隨主腳蹤而行。

應：藉基督經受試探，願我們察驗主的旨意；藉基督的受苦，願我們深思基督受苦死亡的奧秘，反省生命之本源，並一同踏上受苦僕人之路，奉獻一生順服上主旨意而行。

聖餐

Holy Communion

唱詩

【讚美詩 100 : 在各各他山上】

Hymn

祝福

Benediction

殿樂

Postlude

平安散會

Go in peace

受 難

94

痛哉！主血傾流

HIS SUFFERING AND DEATH

Alas! and Did My Saviour Bleed

MARTYRDOM

ISAAC WATTS, 1674-1748

HUGH WILSON, 1766-1824

5 | 1 - 6 | 5 - 1 2 | 3 - 2 | 1 - 3 | 5 - 3 2 | 1 - 3 | 2 -



1. 痛 哉! 我 主 身 流 寶 血, 爲 何 忍 受 死 亡?
2. 救 主 忍 痛 十 架 之 上, 果 眞 爲 罪 受 懲?
3. 當 主 基 督, 造 物 之 主, 爲 衆 罪 人 受 難,
4. 縱 使 流 淚, 痛 傷 心 懷, 難 償 愛 心 之 債!

1. A - las! and did my Sav - ior bleed? And did my Sov - reign die?
2. Was it for crimes that I have done He groaned up - on the tree?
3. Well might the sun in dark-ness hide And shut his glo - ries in,
4. But drops of grief can ne'er re - pay The debt of love I owe;

5 | 3 - 2 | 1 - 3 | 4 - 3 | 2 - 3 | 5 6 1 2 | 3 - 2 | 1 -



- 爲 何 甘 爲 卑 微 的 我 遍 歷 痛 苦 憂 傷?
大 哉 慈 悲! 奇 哉 憐 憫! 廣 哉 主 愛 無 邊!
紅 日 惟 向 主 奉 獻 身 心, 稍 報 深 恩 聖 爲 快。

Would He de - vote that sa - cred head For such a worm as I?
A - maz - ing pit - y! grace un - known! And love be - yond de - gree!
When Christ, the might - y Mak - er, died For man the crea - ture's sin.
Here, Lord, I give my - self a - way - 'Tis all that I can do.

GEORGE BENNARD, 1873-1958

在各各他山上

The Old Rugged Cross

GEORGE BENNARD, 1873-1958

3 4 | 5. #4 6 5 5 5 | 6. #5 7 6 6 6 | 7. 6 5



1. 在各各他山上，孤立十字寶架，這乃是羞辱
2. 在世眼光中，十字架是羞辱，於我卻是為
3. 各各他的十架，雖然滿有血跡，我仍看此架
4. 故我樂意背負，榮耀十字寶架，甘願受世人

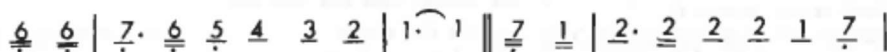
1. On a hill far a-way stood an old rug-ged-cross, The em-blem of
2. O that old rug-ged cross, so de-spised by the world, Has a won-drous at-
3. In the old rug-ged cross, stained with blood so di-vine, A won-drous
4. To the old rug-ged cross I will ev-er be true, Its shame and re-

4 5 4 | 3. 3 3 4 | 5. #4 6 5 5 5 | 6. #5 7 6



- 痛苦記號；聖子耶穌基督，為世人被釘死，
榮耀徽號；神愛子主耶穌，離開天堂榮華，
為美為聖；因在此寶架上，救主為我捨命，
輕視辱罵；他日救主再臨，迎接我同昇天，

- suf-f'ring and shame; And I love that old cross where the dear-est and best
trac-tion for me; For the dear Lamb of God left His glo-ry a-bove
beau-ty I see; For 'twas on that old cross Je-sus suf-fered and died
proach glad-ly bear; Then He'll call me some day to my home far a-way,



這十架爲我最愛最寶。

背此苦架走向各各他。

担我象罪使我蒙拯救。

永遠分享榮耀在天家。

故我高聲稱頌主十

主



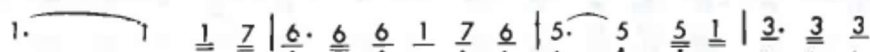
For a world of lost sin-ners was slain.

To bear it to dark Cal-va-ry.

To par-don and sanc-ti-fy me.

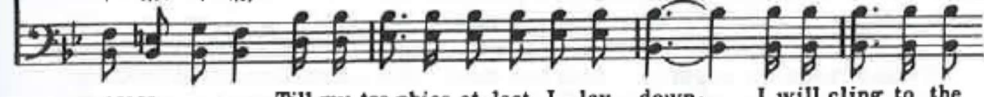
Where His glo-ry for-ev-er I'll share.

So I'll cher-ish the old rug-ged the



架，直到在主台前見主面，我一生要背

十架。十架，

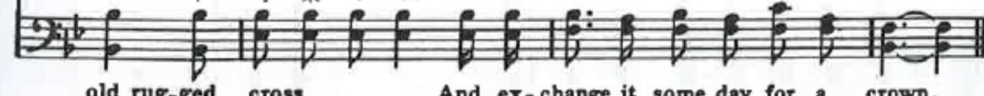


cross, Till my tro-phies at last I lay down; I will cling to the
old rug-ged cross,



負十字架，十字架可換公義冠冕。

十 字 架 十 架，



old rug-ged cross, And ex-change it some day for a crown.
the old rug-ged cross,

十 架 的 爱

1=F $\frac{4}{4}$

Great Is Your Love

曾祥怡词曲

♩=74 敬拜、感恩地

D/F# G Bm A/C# D/F# G Bm A/C#

(1̣ 1̣ 2̣ 2̣- | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣- | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 2̣ 1̣ 1̣ | 2̣- 2̣ 3̣ 4̣ 5̣ 6̣ 7̣ 1̣ 2̣ | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣- | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣- | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 2̣ 1̣ 1̣ | 2̣- - - |)

D/F# G Bm A/C# D/F#

1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 3̣ 6̣ | 6̣ - - - | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 3̣ 2̣ 2̣ | 2̣ - - 1̣ 2̣ | 3̣ - 5̣. 3̣ 3̣ 1̣ |

谦 卑 的 君 王, 荣 耀 的 君 王, 祢 甘 心 卑 微 顺
Je- sus, hum- ble King, Je- sus, glo- ri- ous King, You gave up Your life for

G Bm A/C# D/F# G

6̣ - - 0̣ 5̣ | 3̣. 1̣ 2̣ 3̣ | 2̣ - - - | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 3̣ 6̣ | 6̣ - - - |

服, 舍 命 在 十 架 上。 谦 卑 的 君 王,
me by dy- ing on the Cross. Je- sus, hum- ble King,

Bm A/C# D/F# G

1̣ 1̣ 2̣ 2̣ 3̣ 2̣ 2̣ | 2̣ - - 1̣ 2̣ | 3̣. 3̣ 3̣ 5̣. 3̣ 3̣ 1̣ | 6̣ - - 1̣ 2̣ |

荣 耀 的 君 王, 我 得 医 治 因 祢 鞭 伤, 无 尽
Je- sus, glo- ri- ous King, by Your stripes I am healed. I am

Bm A13 D G/A D F#m

3̣. 5̣ 5̣ 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - - | 0̣ 0̣ 3̣. 2̣ 2̣ 1̣ | 3̣ - 3̣. 2̣ 2̣ 1̣ | 5̣ - - 3̣ 5̣ |

恩 典, 我 心 感 恩。 十 架 的 爱, 何 等 奇 妙, 超 乎
thank- ful for Your grace. Great is Your love Poured out for me, more than

Bm Am D7 G D/F# Em11

1̣ 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ | 5̣ - 6̣. 5̣ 5̣ 4̣ | 6̣ - 6̣. 5̣ 5̣ 4̣ | 5̣ - 5̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 5̣ 5̣ 4̣ 4̣ 3̣ |

我 所 求 所 想! 洗 净 我 罪, 脱 离 污 秽, 穿 上 公 义 洁 白 衣
words can ev- er say. Washed away my sins and my shame, You gave me gar-ments of

G/A D F#m Bm Am D7

2̣ - 3̣. 2̣ 2̣ 1̣ | 3̣ - 3̣. 2̣ 2̣ 1̣ | 5̣ - - 3̣ 5̣ | 1̣ 1̣ 1̣ 1̣. 7̣ 7̣ 6̣ | 5̣ - 6̣. 5̣ 5̣ 4̣ |

裳。十 架 的 爱, 何 等 奇 妙, 我 生 命 从 此 不 再 一 样! 带 我 重
praise. Great is Your love poured out for me. Lord, my life nev- er will be the same. I'm com- ing

G D/F# Em11 G/A D

6̣ - 6̣. 5̣ 5̣ 4̣ | 5̣ - 5̣ 1̣ 2̣ 3̣ | 5̣ 5̣ 5̣ 4̣ 3̣ | 2̣ - 3̣. 2̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - - ||

回 天 父 怀 抱, 在 永 恒 里 我 不 停 歌 唱: 十 架 的 爱。
home in- to Your arms. For- ev- er I will sing Your praise. Great is Your love.